

## MEMORANDUM

### **pomiędzy Wspólnotą Europejską i Federacją Rosyjską w sprawie świadectw weterynaryjnych dla zwierząt i produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych na eksport z WE do Rosji**

1. Aby rozwiązać rosyjskie wątpliwości, UE stworzy system gwarantujący wdrożenie rosyjskich wymagań weterynaryjnych i sanitarnych w całym łańcuchu produkcyjnym, włączając w to surowce i produkty zwierzęce (od żywych zwierząt do końcowego produktu wysyłanego do Federacji Rosyjskiej).

Przesyłki eksportowe do Rosji będą pochodzić wyłącznie z farm, regionów i zakładów, które mogą zagwarantować i poświadczyć, że zwierzęta, produkty lub materiał spełniają wymagania rosyjskie.

2. System będzie oparty na łańcuchu urzędowej, wspomagającej certyfikacji przed-eksportowej dla każdego etapu w każdym Państwie Członkowskim, przy użyciu świadectw wydawanych przez urzędników certyfikujących właściwych władz.

Świadectwo przed-eksportowe będzie towarzyszyć każdemu etapowi przez który przechodzi przesyłka, aż do osiągnięcia końcowego punktu certyfikacyjnego. Ostateczne świadectwo będzie towarzyszyć przesyłce do Rosji, ale będzie podpisywane na podstawie łańcucha świadectw przed-eksportowych.

Świadectwa przed-eksportowe będą przechowywane w archiwum przez okres nie krótszy niż 12 miesięcy dla celów audytu, pod nadzorem urzędowego lekarza weterynarii w punkcie certyfikacyjnym.

3. Ostateczne świadectwo będzie wydawane przez urzędowego lekarza weterynarii Państwa Członkowskiego w ostatnim zakładzie zanim przesyłka opuści terytorium UE do Rosji.

Ostateczne świadectwo powinno zawierać dane ze świadectw przed-eksportowych, takie jak: kraj pochodzenia, zakład, rodzaj i ilość produktu, numer świadectwa.

Jeżeli przesyłki zaopatrzone w świadectwa wysyłane z ostatniego zakładu muszą przechodzić przez port w UE, gdzie produkty są wyładowywane z zabezpieczonych kontenerów opisanych w świadectwie, w celu możliwego tymczasowego magazynowania w składzie, będzie to uważane za osobny etap w łańcuchu i będzie wymagało dalszej urzędowej certyfikacji, aby zagwarantować, że status i warunki produktu nie zostały naruszone.

Jeżeli kontener lub plomba zostaną zniszczone, ponowne zaplombowanie będzie dokonane wyłącznie pod urzędowym nadzorem i zaznaczone w świadectwie.

Okres ważności świadectw powinien być określony przez stronę importującą.

4. Urzędowy lekarz weterynarii poświadczający status zdrowotny w odniesieniu do chorób zwierząt z listy A OIE podczas kolejnych etapów będzie uprawniony do takiego poświadczania dla szerszego regionu niż jego/jej własny, lub, gdzie jest to możliwe, dla całej UE. Takie oświadczenie będzie oparte na informacji z systemu

ADNS oraz informacji ze Stałego Komitetu ds. Łącucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt (SCOFCAH). Podczas każdego spotkania SCOFCAH do agendy zostanie włączony punkt dotyczący rosyjskich wymagań importowych.

Jeżeli nastąpi wybuch choroby z listy A OIE mający wpływ na łańcuch certyfikacji w którymkolwiek z Państw Członkowskich, odpowiednie produkty zostaną wyłączone z systemu certyfikacji przed-eksportowej do Rosji, zgodnie z wymaganiami rosyjskimi oraz z zachowaniem limitów czasowych określonych przez Rosję dla zniesienia restrykcji.

W przypadku gdy produkt został wysłany z regionu, gdzie w tym czasie choroba z listy A OIE była dopiero w stadium inkubacji, natychmiastowe działania ochronne, obejmujące spotkania SCOFCAH oraz system powiadamiania o chorobach zakaźnych zwierząt w UE (ADNS), pozwolą na zablokowanie i wycofanie wszystkich produktów nie spełniających wymagań rosyjskich.

5. Biuro ds. Żywności i Weterynarii (FVO) będzie odpowiedzialne za kontrolę poprawności wdrożenia łańcucha certyfikacyjnego, co będzie połączone z inspekcjami i nadzorem nad zakładami eksportującymi do Federacji Rosyjskiej.
6. W odpowiedzi na wątpliwości rosyjskie dotyczące przesyłek zakwestionowanych, UE także zasugerowała przygotowanie protokołu dla zwrotu przesyłek, które zostały odrzucone z jakichkolwiek powodów, jednakże taki protokół będzie musiał respektować zasady proporcjonalności.
7. Podczas dyskusji dotyczącej szczegółów świadectw weterynaryjnych zostały dokonane pewne poprawki w sformułowaniach, dotyczących niewystępowania niektórych chorób z listy A OIE. Zagadnienie regionalizacji będzie dalej dyskutowane w grupach roboczych a szczegóły powinny zostać uzgodnione w szerszym kontekście na zasadzie równości.

Mięso i produkty mięsne, mogą pochodzić wyłącznie z rzeźni, zakładów rozbioru i chłodni zatwierdzonych do eksportu do Federacji Rosyjskiej.

Rosja wskazała, iż utrzyma dotychczasowy system kontroli przesyłek niektórych produktów z państw członkowskich UE do Federacji Rosyjskiej, przeprowadzanych przez rosyjskich specjalistów w dziedzinie weterynarii.

Decyzja, aby stosować jednolite świadectwa weterynaryjne, które spełniają rosyjskie wymagania będzie podjęta przez Państwo Członkowskie, które jest zainteresowane eksportem pewnych gatunków zwierząt lub produktów pochodzenia zwierzęcego do Federacji Rosyjskiej.

8. 14 nowych jednolitych świadectw weterynaryjnych dla zwierząt żywych i produktów pochodzenia zwierzęcego eksportowanych z UE do Rosji zacznie obowiązywać od 1 października 2004 r.

Świadectwa będą sporządzone w językach: angielskim, rosyjskim oraz w trzecim języku UE wybranym przez eksportujące Państwo Członkowskie. Różne wersje językowe i wyjaśnienia do świadectw zostaną przygotowane w ciągu następných dwóch tygodni.

W celu przeciwdziałania fałszerstwom, wszystkie państwa członkowskie UE będą wydawać świadectwa zgodnie z jednolitym wzorem. Do produkcji świadectw będą używane znaki wodne, tłoczony papier, zharmonizowane numerowanie, pieczęcie, kolorowy atrament do podpisów, itp. Strony zgodziły się, że pożądane jest stworzenie w przyszłości elektronicznego systemu certyfikacji.

Obie strony zgodziły się wprowadzić okres przejściowy do 1 stycznia 2005 r. Podczas w/w okresu, obecnie obowiązujące dwustronnie uzgodnione świadectwa weterynaryjne na eksport żywych zwierząt i produktów pochodzenia zwierzęcego z UE do Rosji mogą być dalej używane.

Przy eksporcie produktów nie objętych 14 świadectwami zdrowia będą nadal używane obecnie obowiązujące świadectwa weterynaryjne do chwili uzgodnienia nowych wzorów.

9. Dyskusja na temat ważnych zagadnień dotyczących obu stron, takich jak przeciwdziałanie fałszerstwom (nadużyciom) i zasady tranzytu, będzie kontynuowana w grupach roboczych, które zostaną powołane i rozpoczną prace od dnia 1 października 2004 r.
10. Zostało uzgodnione pomiędzy stronami, aby przeprowadzać coroczny przegląd systemu certyfikacji.
11. Wymagania jednolitych świadectw weterynaryjnych dla pewnych chorób zakaźnych, wskaźniki bezpieczeństwa i jakości mogą być zweryfikowane za zgodą obu stron w zależności od sytuacji epizootycznej i nowych danych naukowych.

Moskwa, 2 września 2004 r.

S Dankvert

Head of the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance of the Russian Federation

J Husu-Kallio

Deputy Director General, Directorate General for Health and Consumer protection of the European Commission

P.W. de Leeuw

Chief Veterinary Officer, Department of Food and Veterinary Affairs, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality of the Netherlands (Presidency in exercise of the Council of the European Union)